

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Dönemi'nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/4995, 5020, 4909, 5037, 4690, 4335, 4243, 4856, 5053, 4511, 3540, 5040, 4762, 2818, 4649, 4246, 4648, 3909, 4647, 4693, 4692, 4691, 4689, 4704, 2498, 4705, 5028, 4097, 4651, 4910, 4096, 2225, 3720, 3719, 3718, 3954, 3953, 2033, 4486, 4928, 4913, 4512, 4718, 3981, 1458, 2030, 4293, 4707, 4740, 4763, 2034, 1943, 2277, 4737, 4739, 4159, 4160, 4764, 3742, 4966, 4738, 4244, 4245, 4857, 3057, 1538, 1584, 2705, 3542, 3980, 4912 ve 3241 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.



Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	
Esas Komisyon	Dışışleri
Tarih: 19-6-2023	Esas No: 2/78



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599- 160649
Konu : Milletlerarası andlaşmaların
onaylanmasının uygun bulunması

16 Haziran 2023

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Döneminde Anayasa'nın 90'ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere Başkanlığınıza sunulan ancak sonuçlandırılmayan ekli listede yer alan milletlerarası andlaşmaların onaylanmasının uygun bulunması hususunda gereğini bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

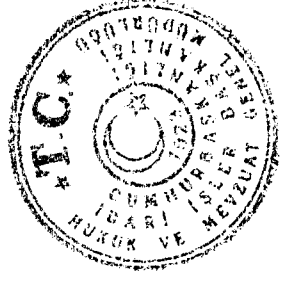
Ek: Liste

T B M M KANUNLAR VE KARARLAR BSK. LGİ
19 Haziran 2023
Numara:

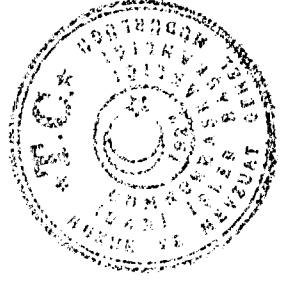
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞI Özel Kalem Müdürlüğü	
Tarih	16.06.2023
Sayı	123 28 63

LİSTE

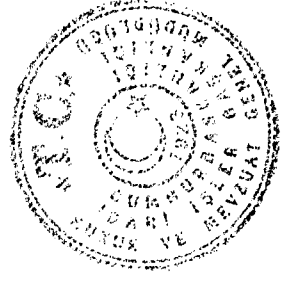
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
1	2/4995	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Çocuklara Yardım Fonu Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması
2	2/5020	Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Eşgüdüm Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşma
3	2/4909	Türk Dili Konuşan Ülkeler İşbirliği Konseyinin Kurulmasına İlişkin Nahçıvan Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol
4	2/5037	Türk Devletleri Teşkilatına Üye Ülkelerin Hükümetleri Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşması
5	2/4690	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin/Sürüş Ehliyetlerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değişimi Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Anlaşma
6	2/4335	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İş Birliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokol
7	2/4243	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Ortak Türkmen-Türk Genel Eğitim Okuluna İlişkin Mutabakat Zaptı
8	2/4856	Dünya Ticaret Örgütünü Kuran Marakeş Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Protokolün Eki Balıkçılık Sübvansiyonları Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
9	2/5053	Uluslararası Deniz Seyir Yardımcıları Teşkilatı Sözleşmesi
10	2/4511	Spitsbergen İle İlgili Olarak 9 Şubat 1920 Tarihinde Paris'te İmzalanan Antlaşma
11	2/3540	Hükümetlerarası Kuru Limanlar Antlaşması
12	2/5040	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Antlaşma ve Notalar
13	2/4762	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karayip Devletleri Birliği (KDB) Arasında İşbirliği Çerçeve Antlaşması
14	2/2818	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (IGAD) Arasında Mutabakat Zaptı
15	2/4649	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Antlaşması
16	2/4246	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Antlaşması ve Eki Protokol
17	2/4648	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Antlaşması ve Eki Protokol



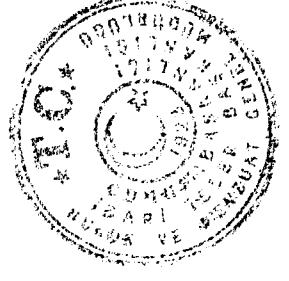
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
18	2/3909	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
19	2/4647	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
20	2/4693	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burundi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması
21	2/4692	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Senegal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması, Eki Protokol ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
22	2/4691	Türkiye Cumhuriyeti ile Kongo Demokratik Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
23	2/4689	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol
24	2/4704	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamboçya Krallığı Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Notalar
25	2/2498	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması



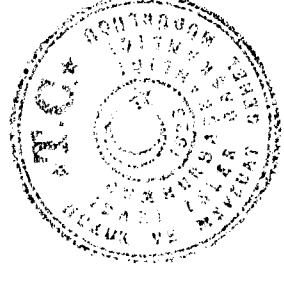
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
26	2/4705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
27	2/5028	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
28	2/4097	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 14 Ekim 1994 Tarihinde İmzalanan Hava Hizmetleri Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Notalar
29	2/4651	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Maldivler Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
30	2/4910	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması ile Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
31	2/4096	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gine Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
32	2/2225	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
33	2/3720	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kongo Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
34	2/3719	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Palau Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
35	2/3718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Lesotho Krallığı Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması



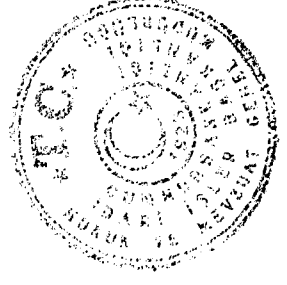
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
36	2/3954	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
37	2/3953	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Burkina Faso Hükümeti Arasında Havacılık Hizmetleri Anlaşması
38	2/2033	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
39	2/4486	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
40	2/4928	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
41	2/4913	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
42	2/4512	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İle Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
43	2/4718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
44	2/3981	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İşbirliği Anlaşması
45	2/1458	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması



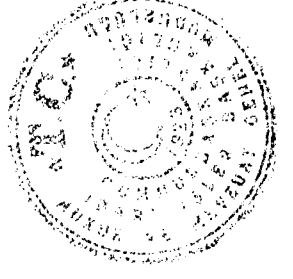
SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
46	2/2030	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
47	2/4293	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
48	2/4707	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burkina Faso Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
49	2/4740	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
50	2/4763	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezayir'de Uluslararası Bir Türk Okulu Açılmasına İlişkin Anlaşma
51	2/2034	İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi Tüzüğü
52	2/1943	Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Terörle Mücadele Anlaşması
53	2/2277	Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Ulusal Güvenlikten Sorumlu Devlet Bakanlığı Arasında Personel Eğitimi Alanında İşbirliği Protokolü
54	2/4737	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
55	2/4739	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Değişimine İlişkin Anlaşma



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
56	2/4159	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşmada Yapılan Değişiklikler ve İlavelere İlişkin Protokol
57	2/4160	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolünde Yapılan Değişiklikler ve İlaveler ile İlgili Ek Protokol
58	2/4764	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Konseyi Arasında Kolluk Eğitimi ve Öğretimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
59	2/3742	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosta Rika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Psikotrop ve Uyuşturucu Maddelerin Uluslararası Kaçakçılığına Karşı Mücadelede İşbirliği Anlaşması ve Notalar
60	2/4966	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sınırşan Organize Suçlarla Mücadele Alanında İşbirliği Anlaşması
61	2/4738	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Romanya Hükümeti Arasında Uygun Görülen Alanlarda Gerçekleştirilecek Projelerin Finansmanı Hakkında Anlaşma
62	2/4244	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
63	2/4245	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye-Arnautluk Memorial Hastanesinin Geçiş Süresi Boyunca Ortak İşletilmesine İlişkin Protokol



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
64	2/4857	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Libya Devleti-Milli Birlik Hükümeti Arasında Hidrokarbonlar Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptı
65	2/3057	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki Faaliyeti Hakkında Anlaşma ve Notalar
66	2/1538	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Komorlar Birliği Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Protokolü
67	2/1584	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
68	2/2705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması ve Notalar
69	2/3542	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
70	2/3980	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kurulması ve İşleyişi Hakkında Anlaşma
71	2/4912	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye ve Cezayir'de Kültür Merkezleri Açılmasına ve Faaliyetine İlişkin Anlaşma
72	2/3241	30 Eylül 1957 Tarihli Tehlikeli Malların Karayolu ile Uluslararası Taşımacılığına İlişkin Avrupa Anlaşmasının (ADR) Başlığında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 798870 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İş Birliği Anlaşması"nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.


Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	
Esas Komisyon	<i>Dışişleri</i>
Tarih :	07 Nisan 2021
Esas No:	<i>2/3542</i>

TBMM
KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ

06 Nisan 2021

Numara

TBMM
GENEL YERLEK

06 Nisan 2021

No.

804937

EDİS'VE AKTARILMIŞTIR

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE NAMİBYA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA KALKINMA İŞ BİRLİĞİ ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 26 Kasım 2020 tarihinde Windhoek'te imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İş Birliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599-12080

Konu : Anlaşma

22 Mart 2021

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

26 Kasım 2020 tarihinde Windhoek şehrinde imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması”nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Anlaşma (Türkçe, İngilizce)
- 2- Genel Gerekçe

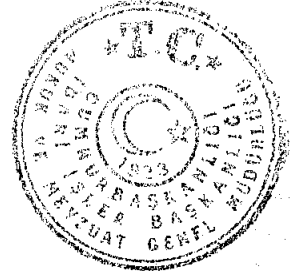
TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
23 Mart 2021
Numara.

TBMM GENEL EVRAK
23 Mart 2021
No. 798870
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması” 26 Kasım 2020 tarihinde Windhoek şehrinde imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma ile iki ülke arasındaki mevcut dostluk ilişkileri temelinde ekonomik, teknik, sosyal, kültürel ve diğer alanlarda işbirliğinin geliştirilmesi, ekonomik ve sosyal kalkınmaya yardımcı olunması ve Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığı (TİKA) tarafından Namibya’da uygulamaya konulacak proje ve programların hukuki zemininin tesis edilmesi hedeflenmektedir.



TÜRK İŞBİRLİĞİ VE KOORDİNASYON AJANSI BAŞKANLIĞI

Tarafından temsil edilen

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

ULUSAL PLANLAMA KOMİSYONU

(Government Office Park, Luther Street
Private Bag 13356, Windhoek, Namibya)

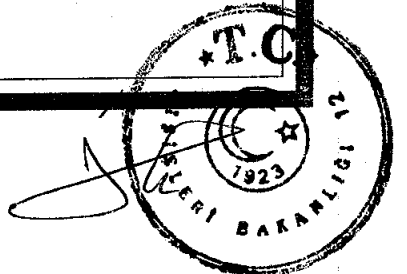
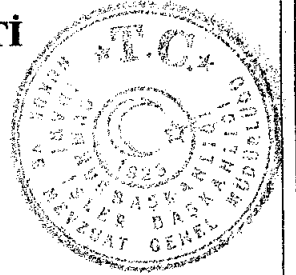
(Aşağıda “NPC” olarak anılmakta olup; usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş bulunan ve Genel Müdür sıfatıyla hareket eden Sayın Obeth Mbuipaha Kandjoze tarafından temsil edilmektedir)

Tarafından temsil edilen

NAMİBYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

Arasında akdedilen

KALKINMA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI



GEREKÇE

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Namibya Cumhuriyeti Hükümeti (Aşağıda müştereken "Taraflar" ve münferiden "Taraf" olarak anılmaktadır),

İki ülke arasındaki mevcut dostane ilişkilerin **bilincinde olarak**,

İki ülke arasındaki ilişkileri sürdürmeyi, güçlendirmeyi ve yararlı bir kalkınma işbirliği oluşturmayı **isteyerek**,

Bu işbirliğinin, Taraflar arasındaki sosyal ve ekonomik koşulların iyileştirilmesine katkı sağlayacağına **kani olarak**,

Hukukun üstünlüğü ve insan haklarının uygulanması noktasında demokrasiye olan sadakatlerini **teyit ederek**,

İki ülke arasındaki ilişkilerin, Devletler arasında egemen eşitlik, karşılıklı saygı, toprak bütünlüğü ve birbirlerinin işlerine karışmama ilkelerine dayanacağını **kabul ederek**,

Aşağıdaki şekilde anlaşmaya varmışlardır:

MADDE 1

AMAÇ

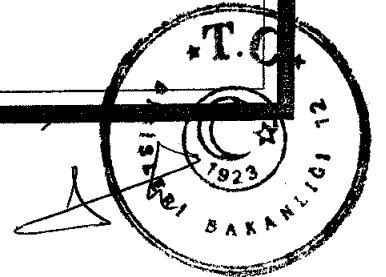
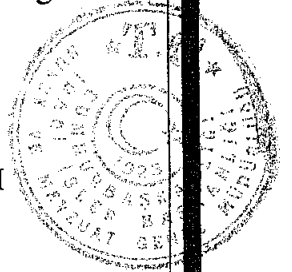
Taraflar, Namibya Cumhuriyeti'nde kalkınma işbirliği proje ve programlarının uygulanmasını sağlamak ve Türkiye Cumhuriyeti tarafından Namibya Cumhuriyeti'ne insani yardım veya teknik işbirliği sağlanmasını kolaylaştırmak amacıyla işbirliğinde bulunacaklardır.

MADDE 2

İŞBİRLİĞİNİN ŞEKİLLERİ VE FAALİYETLERİN KAPSAMI

2.1 Bu Anlaşma kapsamındaki işbirliği, teknik ve ekonomik işbirliği şeklinde olacağı gibi insani yardım şeklinde de olacaktır.

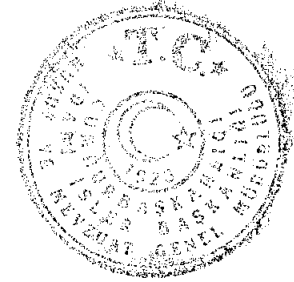
2.2 Bu işbirliği iki taraflı olarak veya diğer bağışçılar, uluslararası kuruluşlar ve STK'lar ile işbirliği içerisinde yürütülebilecektir.



2.2.1 İşbirliği Alanları

Bu Anlaşma kapsamındaki proje ve programlar, siyasi, ekonomik ve sosyal değişim süreci zarfında ekonomik ve toplumsal alandaki sorunların çözümüne katkıda bulunacaktır. Taraflar, aşağıda belirtilen alanlarda işbirliğinde bulunacaklardır:

- a) Yerel ve ulusal yönetimlerin güçlendirilmesi,
- b) Yerel veya ulusal düzeyde olmak üzere kalkınma programlarının desteklenmesi,
- c) Küresel entegrasyon doğrultusunda uluslararası ticaret alanındaki deneyimlerin ve bilgilerin aktarılması,
- d) Ticaret ve yatırımların artırılması ve küçük ve orta ölçekli işletmelerin desteklenmesi,
- e) Üretim altyapılarının ve sosyal altyapıların geliştirilmesi,
- f) Çevrenin korunması ve yenilenmesi,
- g) Bilimsel ve kültürel değerlerin desteklenmesi,
- h) Tarımın, tarım endüstrisinin ve gıda işleme endüstrisinin desteklenmesi,
- i) Yoksulluğun azaltılması ve yoksullukla mücadele noktasında her türlü kalkınma program ve projesinin desteklenmesi,
- j) İyi yönetişimin desteklenmesi,
- k) Eğitimin, staj ve bilimsel araştırmaların desteklenmesi,
- l) Sağlık sektörünün desteklenmesi,
- m) Su ve sanitasyon hizmetlerinin desteklenmesi,
- n) Ulaştırma sektörünün desteklenmesi,
- o) Turizm sektörünün desteklenmesi,
- p) Kurumsal ortamın desteklenmesi,
- q) Kamu altyapısının desteklenmesi,
- r) Lojistik sektörünün desteklenmesi,
- s) İmalat sektörünün desteklenmesi.

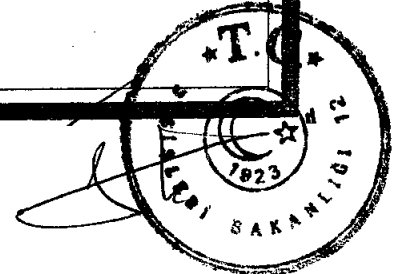


2.2.2 Teknik Yardım

Teknik yardım, proje ve programların eksiksiz ve başarılı bir şekilde uygulanabilmesi için ihtiyaç duyulan hizmet, ekipman ve malzemelerin sağlanması ve eğitim ve öğretim programları ve danışmanlık hizmetleri vasıtasıyla bilgi ve deneyimlerin aktarılması şeklinde olabilecektir.

2.2.3 İnsani Yardım

İnsani yardım, mal ve hizmet olarak sağlanabilecektir. İnsani yardım proje ve programları, Namibya halkının muhtaç kesimini hedefler. Söz konusu proje ve programlar, yerel ve ulusal insani yardım kurum veya kuruluşlarının ve kuraklıkla mücadelede yardım sağlayan kurum veya kuruluşların kapasitelerinin artırılması için alınan tedbirlere de katkıda bulunur.



2.3 Taraflar, yukarıda yer alan 2.2.1 numaralı fıkrada öngörülen alanlardaki işbirliğinin gerçekleşmesi için spesifik uygulama mutabakat muhtıraları, protokoller veya diğer herhangi bir düzenleme akdedebilecek ve karara bağlayabileceklerdir.

MADDE 3

TİKA PROGRAM KOORDİNASYON OFİSİ

3.1 Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığı (Aşağıda "TİKA" olarak anılmaktadır), Namibya Cumhuriyeti'nde bir Program Koordinasyon Ofisi kuracaktır. TİKA Program Koordinasyon Ofisi (Aşağıda "TİKA PKO" olarak anılmaktadır), Windhoek'ta kain olacaktır; TİKA, gerektiğinde Namibya'daki diğer şehir veya kasabalarda başka Program Koordinasyon Ofisleri de kurabilecektir.

3.2 TİKA PKO, tüzel kişiliğe sahip olacaktır. Namibya mevzuatına uygun olarak, TİKA PKO:

- a) Sözleşmeler akdetme,
- b) Taşınır mal edinme ve elden çıkarma,
- c) Gayrimenkul kiralama,
- d) PKO için yerel personel istihdam etme,
- e) Banka hesapları açtırma ve bu hesapları yönetme,
- f) Uyuşmazlıklara taraf olma hukuki ehliyetine sahip olacaktır.

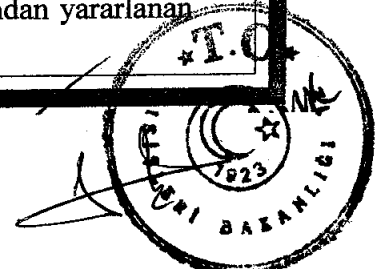
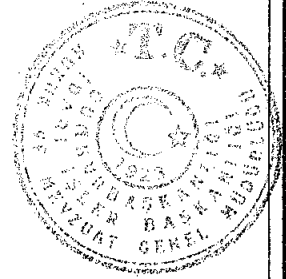
MADDE 4

TAAHHÜTLER

4.1 Bu Anlaşma kapsamındaki proje ve programların uygulanması için Namibya Cumhuriyeti'ne gönderilen TİKA temsilcileri, yabancı uzmanları, personeli ve bunların aileleri, Namibya Cumhuriyeti yasa ve düzenlemelerine uygun hareket edecek olup; Namibya Cumhuriyeti'nin işlerine müdahale etmeyeceklerdir.

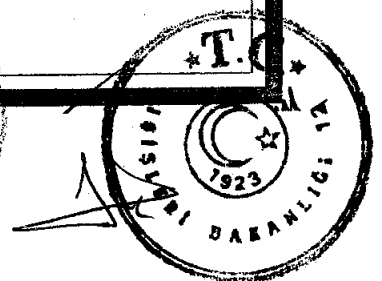
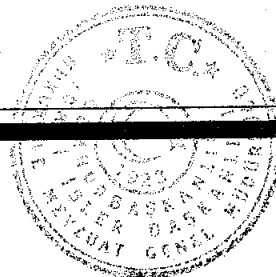
4.2 Namibya Cumhuriyeti, bu Anlaşma kapsamındaki projelerin tam olarak uygulanmasını sağlamak için aşağıda belirtilen tedbirleri alacaktır:

- a) Namibya Cumhuriyeti Hükümeti, TİKA Uzmanlarına, Namibya Cumhuriyeti'nde benzer bir misyonu icra eden herhangi üçüncü bir ülkenin veya herhangi bir uluslararası kuruluşun uzmanlarına tanınanlar kadar, en az bunlara tanınanlar kadar olmak üzere ayrıcalıklar, muafiyetler ve imtiyazlar tanıyacaktır.
- b) Resmi kullanım amacıyla TİKA tarafından ithal ve ihraç edilen ekipman ve mallar, ithalat bakımından, döviz belgesi ve ithalat izni alma gerekliliklerinden ve gümrük vergilerinden muaf olmak üzere Namibya Cumhuriyeti yasalarına tabi olacaktır. Mal ve hizmet alımı için ödenen KDV, yardımdan yararlanan



icracı Bakanlık tarafından Kamu Gelirleri Müdürlüğüne KDV iadesi izin başvurusu üzerine iade edilecektir.

- c) Proje ve programların farklı aşamalarının uygulanması bakımından öngörülen ekipmanların ithalatı ve ihracatı için gereken lisanslar, izinler ve bunların belgeleri, gecikmeksizin düzenlenecek ve verilecektir.
- d) Bu Anlaşma kapsamındaki proje ve programların gerçekleştirilmesinden sorumlu yabancı uzmanlar ve personel ile bunların aileleri için oturma ve çalışma izinleri düzenlenerek verilecektir. TİKA uzmanlarının ve ailelerinin kişisel eşyalarını (ev eşyaları ve bir adet otomobil gibi) bir sefere mahsus olmak üzere getirtmelerine izin verilecektir.
- e) TİKA uzmanları ve aileleri, yurtdışından kendilerine havale edilen her türlü ödenek ve maaşları ile bağlantılı olan veya bunlara uygulanan Gelir Vergisi ve Mali Vergi mükellefiyetlerini içeren vergilerden muaf tutulacaklardır.
- f) TİKA uzmanları ve aileleri, aşağıda belirtilenlerin getirilmesi bakımından, döviz belgesi ve ithalat izni alma gereklilikleri yanında gümrük vergileri ve mali mükellefiyetleri içeren vergilerden, konsolosluk harçlarından da muaf tutulacaklardır:
 - I. Bavullar;
 - II. Kişisel eşyalar, ev eşyaları, tüketim maddeleri ve
 - III. Namibya Cumhuriyeti'nde kalmak üzere görevlendirilen TİKA uzmanının ailesi başına, TİKA uzmanı başına bir adet motorlu araç.
- g) TİKA temsilcilerinin, yabancı uzmanlarının, personelinin ve bunların ailelerinin güvenliği sağlanacak ve gerektiğinde kendi ülkelerine dönüşleri kolaylaştırılacaktır.
- h) Yabancı uzmanlara ve personele görevlerinin ifasında yardımcı olunacak ve gerçekleştirilmesi onaylanmış projeler için gerekli olan ilgili dokümantasyon ve bilgiler onlara sağlanacaktır.
- i) TİKA tarafından Namibya Cumhuriyeti'nde görevlendirilen uzmanlara ve Türk asıllı çalışanlara ödenecek maaşlar, ücretler ve ana tutarlar, söz konusu uzmanların ve çalışanların Namibya vatandaşı olmaması veya Namibya'da daimî olarak ikamet etmemesi ve maaşlarının Namibya dışındaki kaynaklardan ödenmesi kaydıyla, her türlü vergi ve harçtan muaf tutulacaktır.
- j) Gerek Türk gerekse Namibya asıllı TİKA Çalışanları, kendi menşe ülkelerinin sosyal güvenlik sistemine tabi olacaklardır.
- k) Bu Anlaşmanın 4'üncü maddesinin ikinci fıkrasında yer alan (d) ve (e) bentlerinde belirtilen kişi kategorilerine yönelik giriş vizeleri, Namibya Hukuku ve Namibya Cumhuriyeti düzenlemelerine uygun olarak gecikmeksizin verilecektir.



Madde 5

KAPSAM VE UYGULAMA

Bu Anlaşmanın hükümleri, Tarafların karşılıklı olarak onay vermiş oldukları proje ve programlara ve bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden önce başlatılan proje ve programlara uygulanacaktır.

Madde 6

YETKİLİ MAKAMLAR

6.1 Bu Anlaşma, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına TİKA Başkanlığı tarafından yürütülecek ve koordine edilecektir.

6.2 Bu Anlaşma, Namibya Cumhuriyeti Hükümeti adına Devlet Başkanlığı Ulusal Planlama Komisyonu tarafından yürütülecek ve koordine edilecektir.

Madde 7

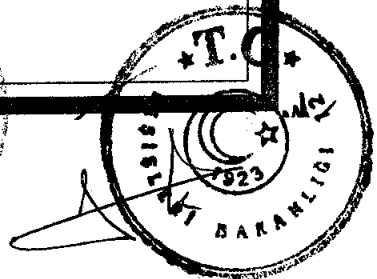
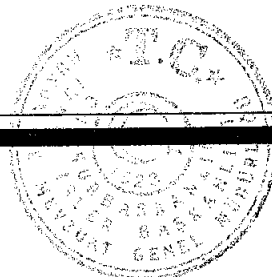
DEĞİŞİKLİKLER

Bu Anlaşma, diplomatik yoldan aralarında nota teatisi yapılması suretiyle Tarafların karşılıklı rızası ile her zaman değişikliğe tabi tutulabilecektir. Değişiklikler, bu Anlaşmanın 9'uncu maddesine göre yürürlüğe girecektir.

Madde 8

UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜME KAVUŞTURULMASI

Bu Anlaşmanın yorumlanmasından, uygulanmasından veya yürütülmesinden kaynaklanan her türlü uyuşmazlık, diplomatik yoldan, Taraflar arasında istişareler ve müzakereler yoluyla dostane bir şekilde çözüme kavuşturulacaktır.



Madde 9

YÜRÜRLÜĞE GİRME, SÜRE VE FESİH

9.1 Bu Anlaşma, Tarafların Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gereken iç yasal gerekliliklere uyumunu bildirdiği son yazılı bildiriminin diplomatik yoldan ulaşmasından 30 (otuz) gün sonra yürürlüğe girecektir.

9.2 Bu Anlaşma, yürürlüğe girdiği tarihten itibaren 5 (beş) yıllık bir süre boyunca yürürlükte kalacak olup; Taraflardan biri, Anlaşmayı feshetme niyetini, sürenin sona ereceği tarihten 6 (altı) ay önce diplomatik yoldan yazılı olarak diğer Tarafa bildirmediği, bu Anlaşma birbirini izleyen 1'er (biri) yıllık süreler halinde kendiliğinden uzayacaktır.

9.3 Bu Anlaşma, Taraflardan herhangi birisince, Anlaşmayı feshetme niyeti bildirilerek, diğer Tarafa 6 (altı) ay öncesinden diplomatik yoldan yazılı bildirimde bulunmak suretiyle her zaman feshedilebilecektir.

9.4 Bu Anlaşmanın feshi, devam etmekte olan hiçbir projenin veya feshi öncesinde bu Anlaşma açısından halihazırda yürütülmekte olan faaliyetlerin tamamlanmasını, Taraflarca yazılı olarak aksi kararlaştırılmadıkça etkilemeyecektir.

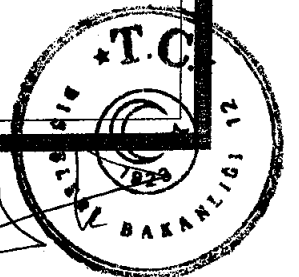
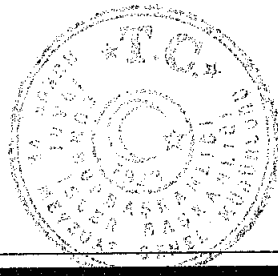
YUKARIDA ANILAN HUSUSLAR MUVACEHESİNDE, kendi Hükümetleri tarafından usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş olan aşağıdaki imza sahipleri, bu Anlaşmayı Türkçe ve İngilizce olarak hazırlanmış iki asıl nüsha halinde, iki metin de eşit derecede geçerli olacak şekilde, Windhoek şehrinde, 26 Kasım 2020 tarihinde imzalamışlardır. Herhangi bir yorum farklılığı olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

.....
**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**

Berin Makbule Tulun
Türkiye Cumhuriyeti
Windhoek Büyükelçisi

.....
**NAMİBYA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**

Obeth Mbuipaha Kandjoze
Ulusal Planlama Komisyonu
Genel Müdürü



**AGREEMENT
ON DEVELOPMENT COOPERATION**

Entered into by and between

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY

Represented by

TURKISH COOPERATION AND COORDINATION AGENCY

AND

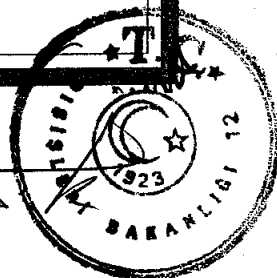
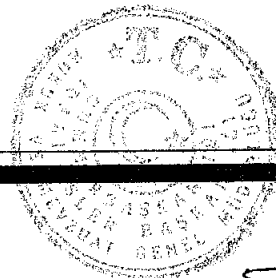
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF NAMIBIA

Represented by

NATIONAL PLANNING COMMISSION

(Government Office Park, Luther Street
Private Bag 13356, Windhoek, Namibia)

(hereinafter referred to as "NPC") Herein represented by Hon. Obeth Mbuipaha
Kandjoze in his capacity as the Director General, and duly authorized thereto



PREAMBLE

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Namibia (Hereinafter referred to jointly as the "Parties" and individually as a "Party"),

Acknowledging the existing friendly relations between the two countries,

Wishing to maintain and strengthen the relations between the two countries and establish beneficial development cooperation,

Convinced that this cooperation will contribute to improvement of the social and economic conditions between the Parties,

Confirming their loyalty to the democracy based on rule of law and enforcement of human rights,

Accepting that the relations between the two countries shall be based on the principles of sovereign equality amongst States, mutual respect, territorial integrity non interference in the internal affairs of each other,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

OBJECTIVE

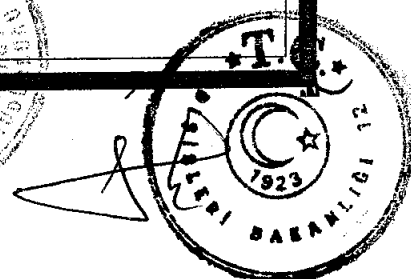
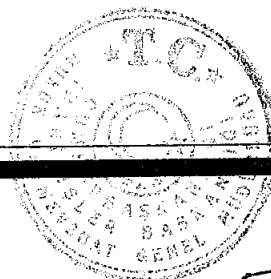
The Parties shall cooperate in order to enable the implementation of projects and programs of development cooperation in the Republic of Namibia and facilitating the provision of humanitarian aid or technical cooperation by the Republic of Turkey to the Republic of Namibia.

ARTICLE 2

FORMS OF COOPERATION AND SCOPE OF THE ACTIVITIES

2.1 The Cooperation under this Agreement will take the form of technical and economic cooperation as well as humanitarian assistance.

2.2 Such cooperation may be carried out bilaterally or in cooperation with other donors, international organizations and NGOs.



2.2.1 Fields of Cooperation

The projects and programs under this Agreement will contribute to the solution of the problems in the economic and social sphere during process of political, economic and social change. Parties shall cooperate on the following fields:

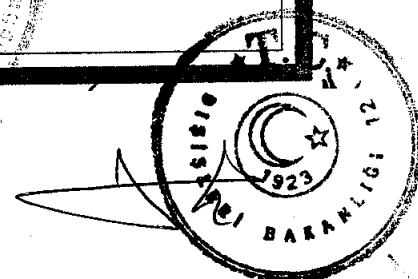
- a) Strengthening the local and national administrations,
- b) Supporting development programs at local or national level,
- c) Conveying experiences and information in the field of international trade in line with global integration,
- d) Increasing trade and investment and supporting small and medium enterprises,
- e) Developing production and social infrastructures,
- f) Protection and renewal of the environment,
- g) Supporting scientific and cultural values,
- h) Supporting agriculture, agricultural industry and food processing industry,
- i) Supporting all kinds of development programs and projects towards decreasing and alleviating poverty,
- j) Supporting good-governance,
- k) Supporting education, internship and scientific research,
- l) Supporting health sector,
- m) Supporting water and sanitation,
- n) Supporting transportation sector,
- o) Supporting tourism sector,
- p) Supporting institutional environment,
- q) Supporting public infrastructure,
- r) Supporting logistics sector,
- s) Supporting manufacturing sector.

2.2.2 Technical Aid

Technical aid may be in the form of conveying information and experiences through education and training programs and consultancy services and provision of the services, equipment and materials needed for enabling implementation of the projects and programs completely and successfully.

2.2.3 Humanitarian Aid

Humanitarian aid may be provided as goods and services. Humanitarian aid projects and programs target the needy segment of the people of Namibia. These projects and programs also contribute to the measures taken for increasing capacities of local and national humanitarian and drought relief organizations or institutions.



2.3 The Parties may conclude any specific implementing memorandum of understanding, protocol or any other arrangement for the implementation of the cooperation in the fields stipulated in sub-article 2.2.1 above.

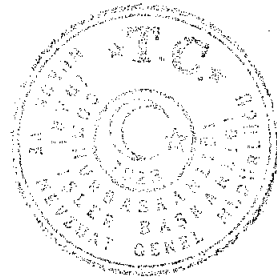
ARTICLE 3

TİKA PROGRAMME COORDINATION OFFICE

3.1 Turkish Cooperation and Coordination Agency (hereinafter referred to as "TİKA") will establish a Program Coordination Office in the Republic of Namibia. The TİKA Program Coordination Office (hereinafter referred to as "TİKA PCO") will be located in Windhoek, and TİKA may establish other Program Coordination Offices in other cities or towns in Namibia when necessary.

3.2 The TİKA PCO shall possess legal personality. In accordance with the legislation of Namibia, the TİKA PCO shall have legal capacity to:

- a) Conclude contracts,
- b) Acquire and dispose of movable property,
- c) Rent immovable property,
- d) Employ local staff for PCO,
- e) Open and manage bank accounts,
- f) Be a party to a dispute.



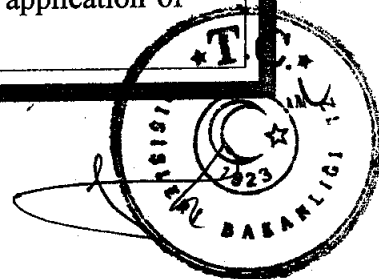
ARTICLE 4

COMMITMENTS

4.1 TİKA representatives, foreign experts, personnel sent to the Republic of Namibia for implementation of the projects and programs under this Agreement and their families shall comply with the laws and arrangements of the Republic of Namibia, and shall not intervene with its internal affairs.

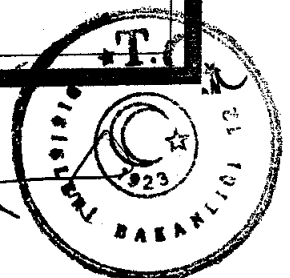
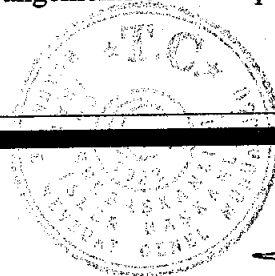
4.2 The Republic of Namibia shall take the following measures to ensure that the projects under this Agreement are fully implemented:

- a) The Government of the Republic of Namibia shall accord the TİKA Experts such privileges, exemptions and benefits as are not less favorable than those accorded to experts of any third country or of any international organization performing a similar mission in the Republic of Namibia.
- b) The equipment and goods imported and exported by TİKA for the purpose of official use shall subject to the laws of the Republic of Namibia exempted from customs taxes and requirements of obtaining import license and certificate of foreign exchange coverage, in respect of the importation. Any VAT paid on the acquisition of goods and services shall be refunded upon application of



VAT refund authorization to the Commissioner of Inland Revenue by the line Ministry that benefit from the assistance.

- c) Necessary licenses and permits for importation and exportation of the equipment required for implementation of different stages of the projects and programs shall be issued without delay.
- d) Residence and work permits shall be issued for the foreign specialists and personnel responsible for realization of the projects and programs under this Agreement, and their families. The TİKA experts and their families will be allowed to import personal belongings (such as household goods and one automobile) on a once-off basis.
- e) The TİKA experts and their families shall be exempted from taxes including Income tax and Fiscal Tax charges imposed on or in connection with their salaries and any allowances remitted to them from abroad.
- f) The TİKA experts and their families will be exempted from consular fees, taxes including custom duties and fiscal charges, as well as requirements of obtaining import licenses and certificate of foreign exchange coverage, in respect of importation of:
 - I. Luggage;
 - II. Personal effects, household and consumer goods; and
 - III. One motor vehicle per TİKA expert, per family of the TİKA expert assigned to stay in the Republic of Namibia.
- g) Security of TİKA representatives, foreign specialists, personnel and their families shall be assured and their return to their home countries shall be facilitated when necessary.
- h) Foreign specialists and personnel shall be assisted in performance of their duties and the respective documentation and information needed for the projects, which have been approved to be realized, shall be provided to them.
- i) The salaries, remunerations and primes that will be paid to employees of the Turkish origin and assigned experts in the Republic of Namibia by TİKA will be exempt from any form of tax and fees. Provided that such employees and experts are not Namibia nationals, or permanent resident in Namibia and their salaries paid from sources outside of Namibia.
- j) Both the Turkish and Namibian TİKA Employees shall be subjected to social security system of their respective countries of origin.
- k) Entrance visas for the categories of the persons specified in subparagraphs (d) and (e) in the second paragraph of article 4 of this Agreement will be issued without delay in accordance with the arrangements of the Republic of Namibia and Namibian Law.



Article 5

SCOPE AND IMPLEMENTATION

Provisions of this Agreement shall apply to the projects and programs which the Parties have mutually consented to and to the projects and programs commenced before entry of this Agreement into effect.

Article 6

COMPETENT AUTHORITIES

6.1 This Agreement shall be enforced and coordinated by the Presidency of TİKA on behalf of the Government of the Republic of Turkey.

6.2 This Agreement shall be enforced and coordinated by the National Planning Commission of the Presidential Office on behalf of the Government of the Republic of Namibia.

Article 7

AMENDMENTS

This Agreement may be amended at any time by mutual consent of the Parties by the exchange of notes between them through the diplomatic channel. The amendments shall enter into force in accordance with Article 9 of this Agreement.

Article 8

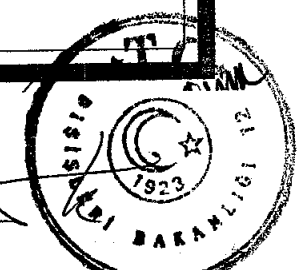
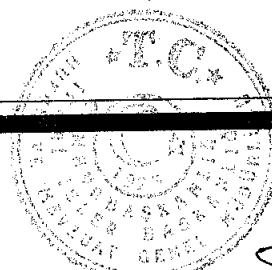
SETTLEMENT OF DISPUTES

Any dispute arising out of the interpretation, application or implementation of this Agreement shall be settled amicably through consultations and negotiations between the Parties, through diplomatic channels.

Article 9

ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION

9.1 This Agreement shall enter into force thirty (30) days upon receipt of the last written notification of the Parties through diplomatic channels, informing about its compliance with its internal legal requirements necessary for the entry into force of this Agreement.

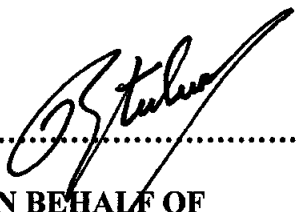


9.2 This Agreement shall remain in force a period of five (5) years from the date of its entry into force and shall be extended automatically for successive periods of one (1) year, unless one of the Parties notify each other in writing through diplomatic channel of its intention to terminate the Agreement six (6) months prior to the date of expiration.

9.3 This agreement may be terminated by either of the Parties, at any time, by giving a six (6) month's written notice to the other Party, in advance through diplomatic channels, informing its intention to terminate this Agreement.

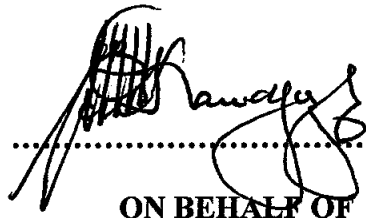
9.4 The termination of this Agreement shall not affect the completion of any projects in progress or the activities already being carried out in terms of this Agreement prior to its termination, unless otherwise agreed upon in writing by the Parties.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement in Windhoek on 26 November 2020 in two original copies in Turkish and the English languages. Both text being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

.....


**ON BEHALF OF
THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY**

HE. Berin Makbule TULUN
Ambassador of the Republic of
Turkey to the Republic of Namibia

.....


**ON BEHALF OF
THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF NAMIBIA**

Hon. Obeth Mbuipaha KANDJOZE
Director General of the
National Planning Commission

